

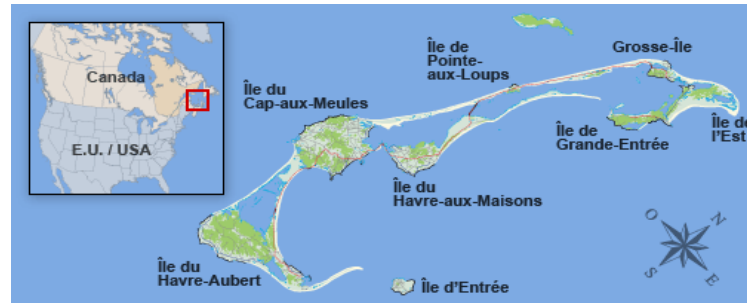
## Du verre Carnaval vendu en souvenir au Québec

Par / By Michel Filion

Durant la période faste de production de Verre Carnaval, combien de compagnies, villes, villages ou sites touristiques québécois ont commandé des pièces de Verre Carnaval pour faire leur promotion ou leur publicité ?

Jusqu'à preuve du contraire, peu sont répertoriés, mais chacun de nous possède peut-être 1 ou 2 de ces pièces et cet article pourrait être le premier d'une série consacrée au Verre Carnaval avec inscription promotionnelle d'un site ou d'un commerce au Québec.

La trouvaille dont il est question aujourd'hui consiste en un verre à vin Orange Tree produit par Fenton. Le verre est de couleur orangée et porte la mention **Souvenir of Amherst, Magdalen Islands**.



Une île dont le nom varie avec l'histoire  
Bien sûr, « Magdalen Islands » est la traduction anglaise de ce qui est aujourd'hui désigné comme les « Îles de la Madeleine », région qui fait partie du Québec maritime et qui est située en plein cœur du golfe du Saint-Laurent.

## Carnival Glass sold as Souvenir in Quebec

During the prosperous period of production of Carnival Glass, how many companies, cities, villages and tourist sites in Quebec commissioned pieces of Carnival Glass for promotion or advertising?

Until proven otherwise, few are listed, but each of us has perhaps one or two of these pieces and this article could be the first in a series devoted to promotional or commercial Carnival Glass with lettering referring to a site or a company in Quebec.

The find presented hereby is a marigold Orange Tree wine glass produced by Fenton. The glass is marked **Souvenir of Amherst, Magdalen Islands**.



An island whose name varies with history  
Of course, "Magdalen Islands" is the English translation of what is now referred to as the "Îles de la Madeleine", a region that is part of the Québec maritimes and located in the middle of the Gulf of St. Lawrence.

Le premier nom donné à cet archipel, Havre-Aubert, daterait du régime français, voire même, selon la tradition orale, pourrait remonter au temps de Jacques Cartier ou de Samuel de Champlain. Ce nom a été donné en l'honneur du navigateur français Thomas Aubert.

Toutefois, au début du régime anglais (1760), le nom **Île Amherst** fait son apparition, sans que le nom français ne tombe dans l'oubli auprès de la population locale qui en 1793, fonde une paroisse sous le nom Notre-Dame-de-la-Visitation-du-Havre-Aubert.

Dès 1762, cet endroit avait servi de refuge à des Acadiens victimes du «Grand Dérangement» (déportation) et qui s'étaient installés sur l'île pour pêcher et pour chasser le morse.

Depuis les débuts de la navigation entre l'Europe et les Amériques, les Îles de la Madeleine se sont avérées un endroit dangereux. Des centaines de bateaux de pêche, de vaisseaux marchands et de navires chargés d'immigrants se sont brisés sur les hauts-fonds et les écueils entourant l'archipel. Entre 1855 et 1880 seulement, plus de 200 naufrages ont ainsi été répertoriés. Tous ces navires qui s'aventuraient près des îles risquaient, durant les tempêtes qui s'abattaient dans le golfe St-Laurent, au pire de couler à pic, au mieux de s'échouer sur le rivage. Si certains naufrages ont été une grande tragédie, d'autres ont apporté une bénédiction pour les insulaires isolés loin du continent : les Madelinots se sont couramment approvisionnés de ces fortunes de mer jetées à la côte, et de nombreux marins étrangers, survivants mais désormais seuls et loin de chez eux, s'y sont établis définitivement.

The first name given to this archipelago, Havre-Aubert, dates from the French regime, and even, according to oral tradition, could go back to the days of Jacques Cartier and Samuel de Champlain. This name was given in honour of the French sailor Thomas Aubert.

However, at the beginning of British rule (1760), the name Amherst Island appeared, without the French name falling into oblivion with the local people who, in 1793, founded a parish under the name of Notre-Dame-de-la-Visitation-du-Havre-Aubert.

From 1762, this place served as a refuge for Acadian victims of the "Great Upheaval" (deportation) and who settled on the island to fish and hunt walrus.

Since the beginning of navigation between Europe and the Americas, the Magdalen Islands proved a dangerous place. Hundreds of fishing boats, merchant vessels and ships carrying immigrants broke on the shoals and reefs surrounding the islands. Between 1855 and 1880 alone, more than 200 shipwrecks have been identified. All ships that ventured near the islands during storms that rained down in the Gulf of St. Lawrence, risked at worst to sink or, at best, to run aground on the shore. While some shipwrecks were a great tragedy, others have proved to be a blessing for those isolated on the remote island far from the mainland: the Islanders were often supplied with fortunes due to the perils of the sea thrown onto the coast, and many surviving foreign sailors, far from home, settled there permanently.

À l'époque de la production du verre Carnaval (début du XX<sup>e</sup> siècle), l'île avait donc été rebaptisée l'**île du Havre Amherst** et le principal village de cette île était le village de **Amherst**.

En 1979 le Gouvernement du Québec, par décret, rebaptisa l'île du Havre Amherst en **île du Havre-Aubert**, et le village de Amherst fut désigné sous le toponyme **Havre-Aubert**.

L'île du Havre-Aubert est l'île la plus au sud de l'archipel et avec ses 58 km<sup>2</sup>, c'est aussi la plus vaste des îles. Elle regroupe deux localités principales, Havre-Aubert (une localité qui fait partie de l'Association des plus beaux villages du Québec) et Bassin.

#### Le verre à vin Orange Tree

Selon David Doty, il y aurait deux modèles de ces verres à vin et celui-ci serait la variante, puisqu'il est légèrement plus grand et qu'il comporte une bande au-dessus du motif principal. Sans inscription, ces verres à vin en orangé valent environ 15\$ mais avec une inscription, leur valeur passerait à plus ou moins 100\$. L'inscription est inscrite en blanc au pochoir.

Je me souviens avoir vu en 2005 sur le site web des Thistlewood un verre à vin identique mais avec l'inscription « Souvenir of Shediac, N.B. », évidemment en provenance du Nouveau-Brunswick au Canada. La proximité de ces deux items laisse entendre qu'un représentant de commerce aurait sans doute fait une tournée dans les régions atlantiques pour offrir cet item comme article promotionnel aux hôtels ou aux magasins de la région.

At the time of Carnival glass production (early twentieth century), the island had been renamed the **Amherst Haven Island** and the main village of the island was the town of **Amherst**.

In 1979 the Quebec government, by order, renamed the Amherst Haven Island **Havre-Aubert Island**, and the town of Amherst was designated as the place name **Havre-Aubert**.

The island of Havre-Aubert is the southernmost island of the archipelago with its 58 km<sup>2</sup> and is also the largest of the islands. It includes two main localities, Havre-Aubert (a community that is part of The Most Beautiful Villages of Quebec) and Bassin.

#### The Orange Tree wine glass

According to David Doty, there are two models of wine glasses and this one would be a variant, since it is slightly larger and it has a band above the main pattern. Without lettering, these marigold wine glasses are worth about \$ 15 but with lettering, their value would increase to over \$ 100 at the least. The wine glass has white stencilled lettering.

In 2005, I remember seeing on the Thistlewood website, a wine glass with a similar inscription "Souvenir of Shediac, N.B.", obviously from New Brunswick in Canada. The proximity of these two items suggests that a commercial representative would probably have toured the Atlantic region to offer this item as a promotional item for hotels or shops in the area.

#### En conclusion

Je vous invite à explorer vos collections à la recherche de pièces de Carnaval faisant référence à des lieux touristiques ou des villages du Québec. Nous pourrions dresser un modeste inventaire de ces pièces et il me fera plaisir de faire une brève recherche pour présenter vos pièces.

#### As a conclusion

I invite you to explore your collections in search of pieces of Carnival referring to tourist resorts and villages of Quebec. We could provide a modest inventory of these specimens and I will be happy to do a little research to present your pieces.

**Translation : P. Duperron /Nadia Di Rienzo**